

ОСОБЕННОСТИ ДИНАМИКИ ЗНАЧЕНИЯ СОВЕТСКИХ ПРЕЦЕДЕНТНЫХ ЛЕКСЕМ В ПОСТСОВЕТСКОМ ЯЗЫКОВОМ ПРОСТРАНСТВЕ

А.Н. Миронова, С.В. Мкртычян

Тверской государственной университет, Тверь

В статье рассматриваются четыре группы прецедентных лексем, которые можно считать маркерами советского тоталитарного дискурса; предлагаются основания классификации рассматриваемых лексем с опорой на лексикографические источники в зависимости от их этимологии и семантики; приводятся результаты эксперимента, направленного на выяснение политической окрашенности данных лексем в восприятии носителей современного языка.

Ключевые слова: прецедентная лексема, динамика значения, тоталитарный дискурс, политический дискурс, лингвистический эксперимент.

Советский язык, как и языки других тоталитарных государств, в течение долгого времени являлся объектом исследований семантики, лексикологии, лингвопрагматики, лингвориторики, дискурс-анализа и проч. Благодаря лексикографическим и другим источникам современные исследователи имеют возможность составить представление о различных его проявлениях.

Однако сегодня многие исследователи, такие, как Н. А. Купина, Н. С. Разинкина, И. Т. Вепрева и др., полагают, что описание советского языка как отдельной замкнутой системы не столь продуктивно, как попытка проследить его влияние на современный русский язык. Такие статьи, как «О судьбе лексемы советский в постсоветский период» [1] или «Советский конформизм в зеркале языка» [2: 27–32], рассматривают вопрос о динамике значения некоторых прецедентных лексем, как в ядре, так и на периферии, в постсоветском языковом пространстве.

Вопросы, касающиеся динамики значения тех или иных лексических единиц, несомненно, представляют собой огромный интерес, поскольку очень важны для понимания природы такого явления, как тоталитарный дискурс (далее – ТД), и его последствий для языковой системы в целом. Однако сопоставительный анализ лексикографических источников и даже корпуса текстов, содержащих те или иные прецедентные лексемы, является не единственным возможным методом решения этого вопроса. Исследовательские методы экспериментальной психолингвистики, в частности направленный ассоциативный эксперимент с привлечением

носителей современного русского языка (далее – СРЯ), позволяет получить ассоциаты на стимулы, в качестве которых используются прецедентные лексемы, являющиеся непосредственными продуктами советского тоталитарного дискурса. Корпус таких лексем был сформирован в ходе предварительного исследования, материалом для которого послужили как лексикографические источники, так и работы-описания советского языка П. Червинского, Б. Сарнова, Н. Разинкиной и др.

Целью настоящей публикации является обзор динамики значения некоторых прецедентных лексем, имеющих непосредственное отношение к советскому ТД; в основе данного обзора лежит метод лингвистического эксперимента.

В зависимости от этимологии и семантики прецедентных лексем в советском и постсоветском языковом пространстве корпус исследования разделен на 4 группы.

В группу А входят лексемы, существовавшие в русском языке до возникновения тоталитарного режима и изменившие свое значение в ядре или на периферии в зависимости от интересов нового политического строя. Предполагается, что такие лексемы в СРЯ вернулись к своему прежнему значению и не будут рассматриваться носителями языка как отчётливо политически маркированные. Состав группы: *интеллигент, дефицит, лагерь, знатный, закрытый (ресторан, буфет), борьба, союз, коллективный, космополит, активность*

Группу Б составляют лексемы, появившиеся в советском языковом пространстве для обозначения принципиально новых концептов, присущих только советской эпохе. Такие лексемы в СРЯ предположительно архаичны и существуют в лексикографических источниках, но не в языковом сознании носителей; их значение должно быть указано с высокой долей приближенности. Состав группы: *волеизъявление, директива, массы, аморалка*

К группе В принадлежат лексемы, представляющие собой искусственный продукт ТД, придающий уже существующим означаемым определенную оценочную окраску, достигаемую с помощью различных экспрессивных словообразовательных элементов и стратегий. Такие лексемы должны безошибочно восприниматься как оценочно маркированные, напрямую связанные с тоталитаризмом как явлением. Состав группы: *генеральная линия, идейно выдержан, светоч, приспособленчество, антинаучный, говорильня*

Группа Г состоит из лексем, эксплуатируемых последующими политическими дискурсами для своих целей и потому популяризированных

в постсоветском языковом пространстве. Эта группа предположительно будет воспринята как продукт современного политического дискурса, факт наличия у этих лексем политической маркированности не вызывает сомнений. Состав группы: *патриотизм, агитация, коррупция, фашистский*

На предварительном этапе исследования была проведена работа с лексикографическими источниками (а именно Толковым словарём русского языка под ред. Д. Н. Ушакова и Большим толковым словарём русского языка под ред. С. А. Кузнецова) с целью выявления динамики семантики лексем всех четырех групп. Большое внимание уделялось примерам словоупотреблений в контексте. В ходе данной работы выяснилось, что большая часть изменений в семантике отобранных лексем касалась коннотации, ядро же оставалось неизменным. Для изменения коннотации использовались следующие приемы:

– стихийное словотворчество, в рамках которого эксплуатируется значение тех или иных словообразовательных морфем (например, *приспособленец* или *говорильня* образованы при помощи т. н. «негативно оценочных суффиксов»)

– многократное употребление языковых единиц в определённом навязанном контексте, приводящее к узуальному сужению лексического значения (например, *интеллигент* с помощью контекстуального употребления приобретает негативную коннотацию – «То же, как человек, социальное поведение к-рого характеризуется безволием, колебаниями, сомнениями», а сочетание *безродный космополит* и вовсе приобрело семантическую слитность)

– частотность употреблений, используемая для расширения лексического значения (например, *борьба* и *подвиг* в их расширенном значении, судя по частотности, становятся рутиной советского человека)

– использование языковых метафор (например, значение 3 лексемы *выдержанный* – «В точности следующий каким-н. принципам, последовательный» – намеренное сужение значения 2 «С выдержкой, умеющий владеть собой» [4].

Для обнаружения динамики значения рассматриваемых лексем планируется провести серию экспериментов. Рабочая гипотеза исследования заключается в том, что данные лексикографических источников прошлого века будут отличаться от восприятия прецедентных лексем носителями современного языка. К участию в первом этапе эксперимента были привлечены 55 носителей СРЯ – студенты первого курса факультета ИЯиМК ТвГУ. Им было предложено ознакомиться с корпусом отобранных лексем, распределённых в случайном порядке, и

отметить, является ли указанная лексема политически маркированной. В случае положительного ответа требовалось указать, к какому именно политическому дискурсу она относится. Проект опросника приводится в табл. 1. Результаты первого этапа эксперимента представлены в табл. 2.

Таблица 1. Опросник

Лексема	Имеет ли отношение к какому-либо политическому дискурсу (+/-)	Политический дискурс
---------	---	----------------------

Таблица 2. Результаты первого этапа эксперимента

Группа	Лексема	Маркир. (участников)	Маркир. (%)	Нейтр. (участников)	Нейтр. (%)
Группа А	Борьба	33	70	12	26
	Союз	24	51	14	29
	Космополит	22	47	17	36
	Активность	20	43	17	36
	Коллективный	20	43	19	40
	Дефицит	20	43	20	43
	Лагерь	10	21	26	55
	Интеллигент	10	21	33	70
	Знатный	6	13	30	64
	Закрытый	3	6	41	87
Группа Б	Волеизъявление	31	66	14	29
	Массы	27	57	10	21
	Директива	23	49	15	32
	Аморалка	3	6	34	72
Группа В	Идейно выдержан	20	43	18	38
	Приспособленчество	9	19	27	57
	Генеральная линия	8	17	27	57
	Антинаучный	7	15	32	68
	Говорильня	5	11	31	66
	Светоч	1	2	35	75
Группа Г	Агитация	47	100	0	0
	Коррупция	36	77	4	9
	Фашистский	35	75	10	21
	Патриотизм	32	68	10	21

Результаты эксперимента показали, что, в соответствии с гипотезой, наиболее очевидную для носителей СРЯ политическую маркировку несут лексемы группы Г. Это согласуется с их частотностью употребления и значением в СРЯ, описанном в Большом Толковом словаре (далее – БТС). 30% испытуемых тем или иным способом указали на принадлежность этих лексем современному политическому дискурсу и/или связали с концептуальной базой, которой он оперирует.

Лексемы группы А преимущественно зафиксированы как не носящие политической маркировки, за исключением лексем *борьба* (1. к Бороться. (...) Предвыборная, идеологическая б.» [3]) и *союз* («3. Государственное объединение, состоящее из нескольких государств, земель и т.п., с общей верховной властью. Союз Советских Социалистических Республик» [3]). Предположительно эти семемы были выбраны испытуемыми для анализа, поскольку полученное в рамках эксперимента задание стимулировало к поиску политически ориентированных значений данных ассоциатов.

Что касается группы Б, 87% участников не пытались обозначить дискурс или обозначили его очень приблизительно, исходя из обывательского знания. Лексемы *волеизъявление*, *массы* и *директива* отличаются относительно очевидной маркированностью официально-делового стиля (так называемые советские канцеляризмы), которая всё ещё актуальна на сегодняшний день. Исходя из имеющихся данных, можно предположить, что языковое сознание носителя СРЯ всё ещё проследживает прямую связь между устаревшим советским языком и канцеляризмами как его основным ресурсом; на этом основании показатели политической маркированности лексем этой группы оказались такими высокими.

Основным инструментом приращения коннотации для лексем группы В, как уже было сказано выше, послужила не стилистическая маркировка, а особенности словотворчества, такие, как оценочно маркированные морфемы, языковые метафоры и т. д. Как показали результаты эксперимента, эта стратегия оказалась менее эффективной в долгосрочной перспективе, чем стилистический инструментарий. Всего 6% испытуемых каким-либо образом указали на «советизированность» этих лексем. Показатели их политической маркированности тоже оказались относительно невысокими.

Для наглядности экспериментальные данные сгруппированы и представлены в виде графика на рисунке.

Таким образом, подтвердились следующие предположения:

- лексемы группы Г будут восприняты как продукт современного политического дискурса с исключительно очевидной политической маркированностью;
- большая часть лексем группы А вернулась к своим прежним означаемым и политической маркировки в СРЯ не несёт, за исключением сугубо контекстуальных случаев;
- лексемы группы Б в СРЯ являются архаичными и для его носителей играют роль маркеров определённого функционального стиля.

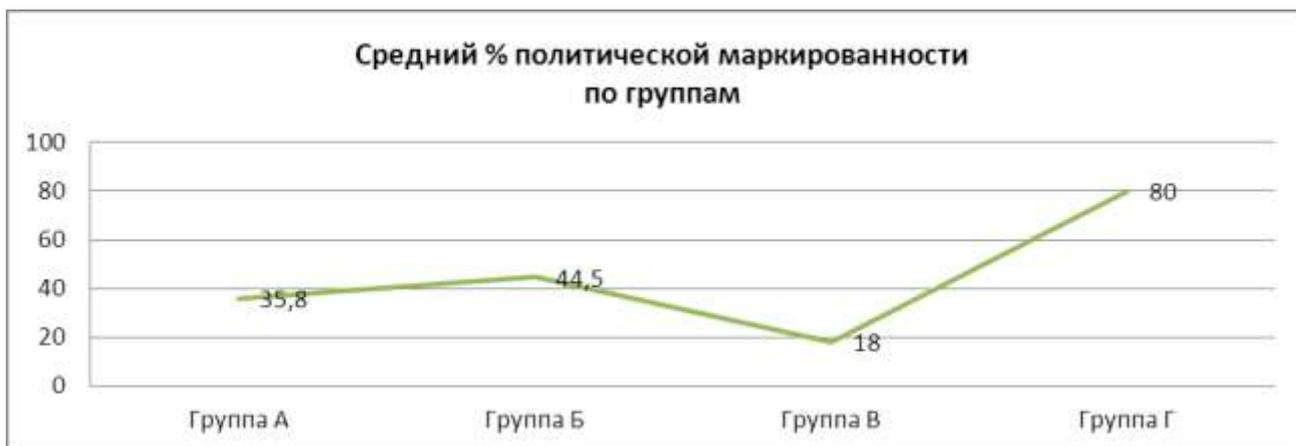


Рис. Средний процент политической маркированности по группам (по результатам эксперимента)

В рамках данной статьи представлен только один этап исследования, которое требует продолжения. В перспективном теоретическом осмыслении нуждается целый ряд вопросов. Например, наиболее эффективный способ передачи оценочной маркированности в долгосрочной перспективе может быть определен с помощью существующих лингвистических и психолингвистических экспериментальных методик. Немалый интерес для изучения представляют собой также стратегии идентификации и восприятия средств передачи оценочной маркированности носителями языка. Одной из задач подобного исследования будет являться также выявление оптимальной стратегии изменения семантики лексемы на различных её уровнях при рассмотрении подобной динамики в диахронической перспективе.

Список литературы

1. Вепрева И.Т. О судьбе лексемы *советский* в постсоветский период: к вопросу об исторической памяти [Электронный ресурс]. URL: <http://elar.urfu.ru/bitstream/10995/1846/1/Part2%202008-02.pdf> (дата обращения 15.08.2016).
2. Купина Н.А. Советский конформизм в зеркале языка // Политическая лингвистика. 2012. Вып. 2 (40). С. 27–32.
3. Большой толковый словарь русского языка / под ред. С.А. Кузнецовой [Электронный ресурс]. URL: <http://www.gramota.ru/slovari/info/bts/> (дата обращения 18.09.2016).
4. Толковый словарь русского языка: в 4 т. / под ред. Д.Н. Ушакова. [Электронный ресурс]. URL: <http://ushakovdictionary.ru/> (дата обращения 22.09.2016).

FEATURES OF THE SEMANTICAL DYNAMICS OF TYPICAL SOVIET LEXEMES IN THE POST-SOVIET LANGUAGE SPACE

A.N. Mironova, S.V. Mktytchian
Tver State University, Russia

The article considers four groups of precedent lexemes which can be considered as markers of the soviet totalitarian discourse; a classification scheme based on lexicographic sources is proposed for the lexemes under study, depending on their etymology and semantics; the results of the experiment aimed at clarifying the political marking of the present lexemes in the perception of modern language native speakers are presented.

Key words: *precedent lexeme, semantical dynamics, totalitarian discourse, political discourse, linguistic experiment.*

Сведения об авторах:

МИРОНОВА Анна Николаевна – студентка 3-его курса факультета ИЯ и МК Тверского госуниверситета, направление подготовки «Лингвистика», e-mail: 11anny@mail.ru

МКРТЫЧЯН Светлана Викторовна – доктор филологических наук, профессор кафедры теории языка и перевода Тверского государственного университета, e-mail: mkrtytchian@mail.ru